

Service-Instruction

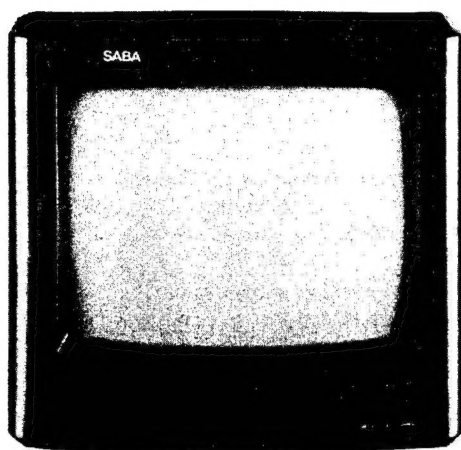
FF 378

FF 414

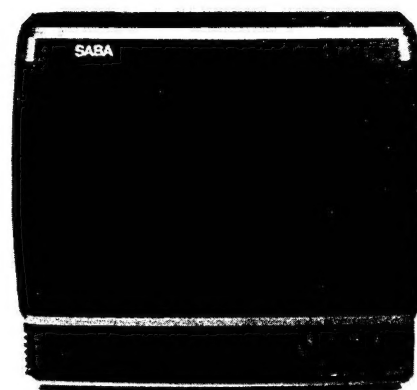
FF 434

M 3703 **FF 378**
M 4203 **FF 414** (ITA)
M 2503 **FF 434**

(SX 08)

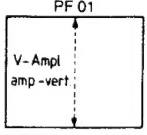
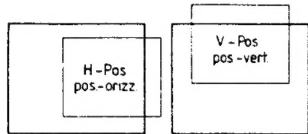


M 3703



M 2503



1 Chassis · Telaio · Chassis			
Hauptspannung, Tensione principale, Principal voltage, Tension principale 1. ⚡ min. 2. PP 01 → 101 V ± 1 V		LC 03: 5,5 MHz Tonfalle · trapola tono · sound trap 1. Oscilloscop, → BE 01 / Pin 10 2. Schwarz-Weiß-Testbild (ohne Burst) segnale bianco-nero (senza burst) black + white signal (without burst) 3. LC 03 → 5,5 MHz min.	
		U₀₂ Schirmgitterspannung tensione griglia schermo screen grid voltage 1. Grautreppe · scala grigio · grey scale 2. ⚡ + ⚡ → standard, [111] → min. 3. U ₀₂ → alle Grauwerte sichtbar · visione tutti toni grigi · al grey scale values visible	
		PC 01 PAL-Amplitude · Amplitude PAL LC 02 PAL-Phase · Fase PAL 1. Oscilloscop, → (F1) R-Y	
		2. Oscilloscop, 2 Zeilen triggern · trig. 2 linea trigger to 2 lines 3. PC 01 / LC 02 wechselweise · alternativo alternating → min. jitter	
		10 Bildröhrenplatte · piastra cinescopio CRT-board I. Weißabgleich · aggiustamento bianco white adjustment 1. ⚡ + ⚡ → max. 2. Schwarz-Weiß-Testbild segnale bianco-nero black + white test pattern 3. PV 104 / PV 105 wechselweise · alternativo alternating → Bild auf min. Farbstich colore a livello minimo · to min. color shade	
		II. Graubgleich · aggiustamento grigio grey adjustment 1. Schwarz-Weiß-Testbild segnale bianco-nero black + white test pattern 2. ⚡ + ⚡ → Bild gerade noch sichtbar quadro appena visibile · picture just visible 3. PV 101 / 102 / 103 wechselweise · alternativo alternating → Bild auf min. Farbstich colore a livello minimo · to min. color shade 4. Einstellung I bei Bedarf wiederholen aggiustamento I se necessario ripetere repeat adjustment I if necessary	

Achtung: Das Gerät ist nicht netzgetrennt. Für Reparaturen muß ein Netz-Trenntransformator verwendet werden!

Attenzione: Gli apparecchi non hanno separazione rete. Per eventuali riparazioni usare trasformatore separazione rete.

Attention: The tv-set is not power-separated. During repairs the set should be connected to a power-separator-transformer!

Attention: Ces appareils ne sont pas isolés par le secteur. Pour la réparation il faut appliquer un transformateur de' isolement secteur!

Wichtige Hinweise

Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z. B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein).

Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

Avvisi importanti

La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscono la sicurezza originaria (p. es. gli schermi di protezione devono essere fissati a regola d'arte).

I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali SABA.

Important note

The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e. g. covers must be properly replaced).

With regards to their data and technical features, spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

Recommandations importantes

L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou une révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement).

Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coïncider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.

Bauteilekennzeichnung der Funktionsstufen
Codice componenti con sigla dello stadio
Signification of components of the stages
Désignation des composants et des circuits

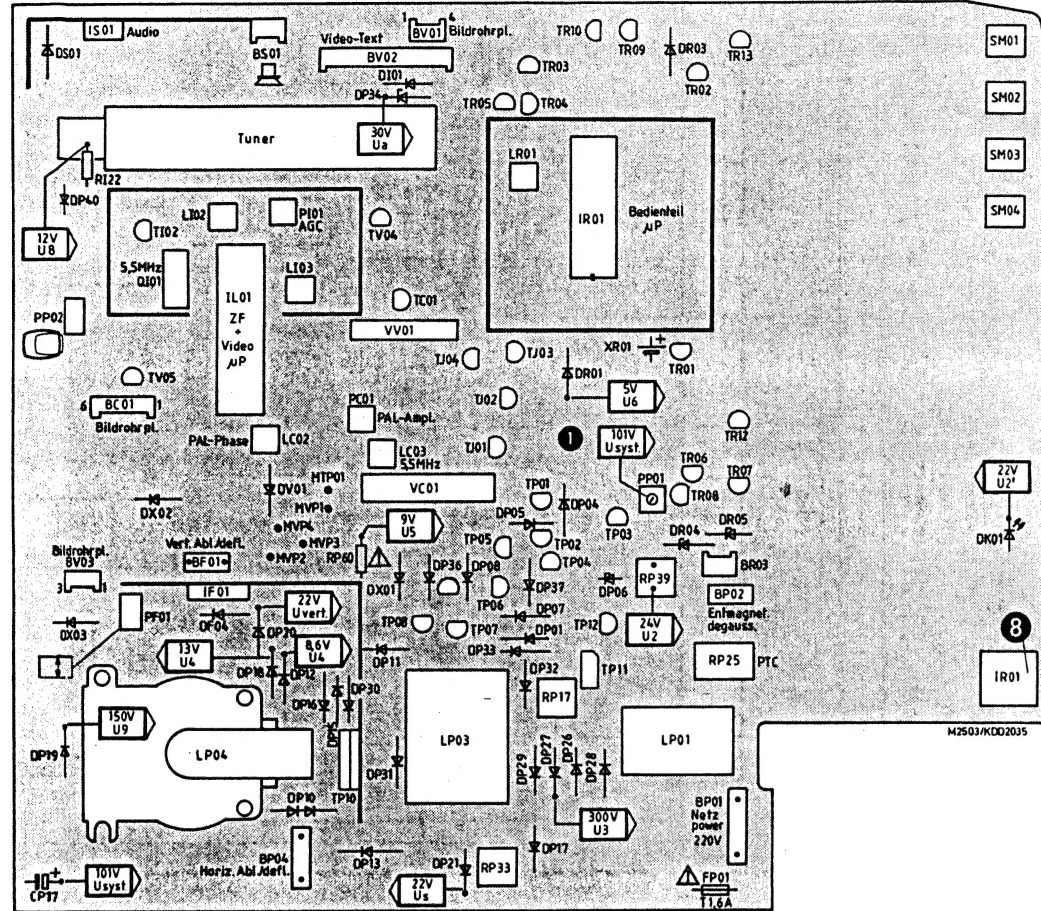
RC, CC, DC, TC, LC	etc.	→ Chroma	(PAL-Decoder, Decode PAL)
RF, CF, DF, TF, LF	etc.	→ Field	(Vertikal, Verticale)
RL, CL, DL, TL, LL	etc.	→ Line	(Horizontal, orizzontale)
RP, CP, DP, TP, LP	etc.	→ Power	(Netzteil, Alim. rete)
RS, CS, DS, TS, LS	etc.	→ Sound	(Audio)
RV, CV, DV, TV, LV	etc.	→ Video	(Video)

Service-Lagepläne, Bestückungsseite
 Posizioni regolatori, lato inserzione componenti
 Layout diagrams, component side
 Disposition des régleurs, côté d'insertion

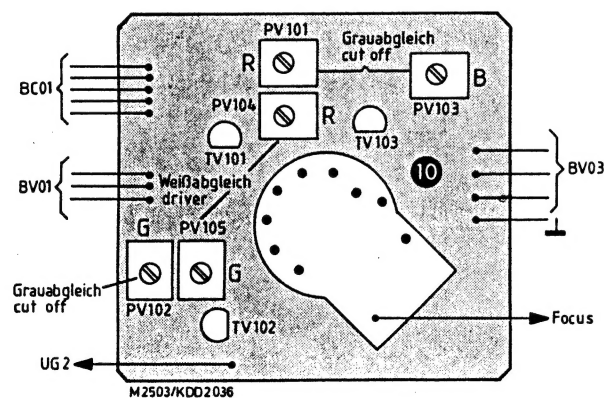
Chassis, Lötseite mit Oszillogrammen
Telaio, lato saldature con oscillogrammi
Chassis, solderside with oscillograms
Châssis, côté soudures avec oscillogrammes

1 Chassis
Telaio
Chassis
Chassis

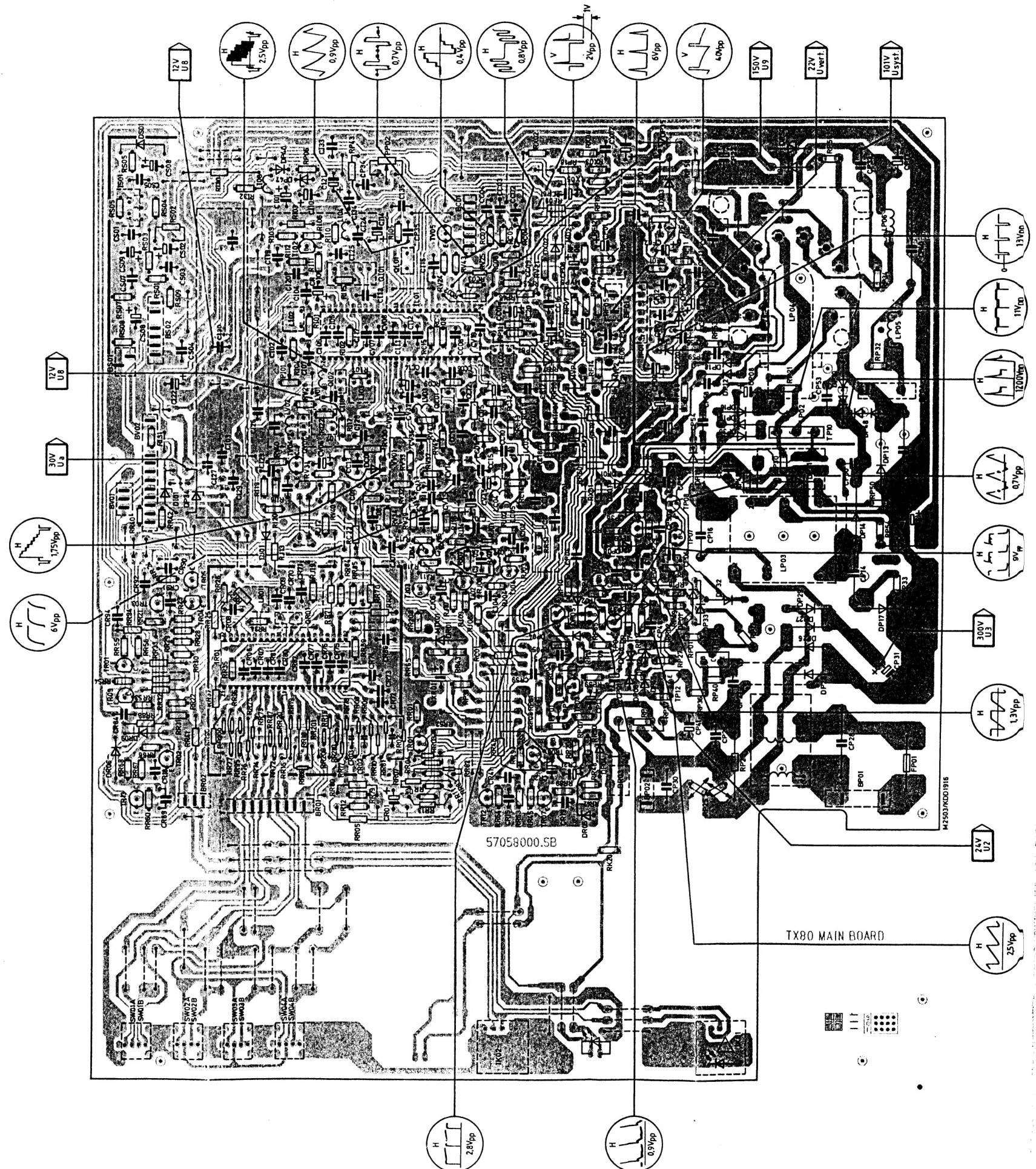
Chassis · Telaio



Bildröhrenplatte · Piastra cinescopio · CRT-board

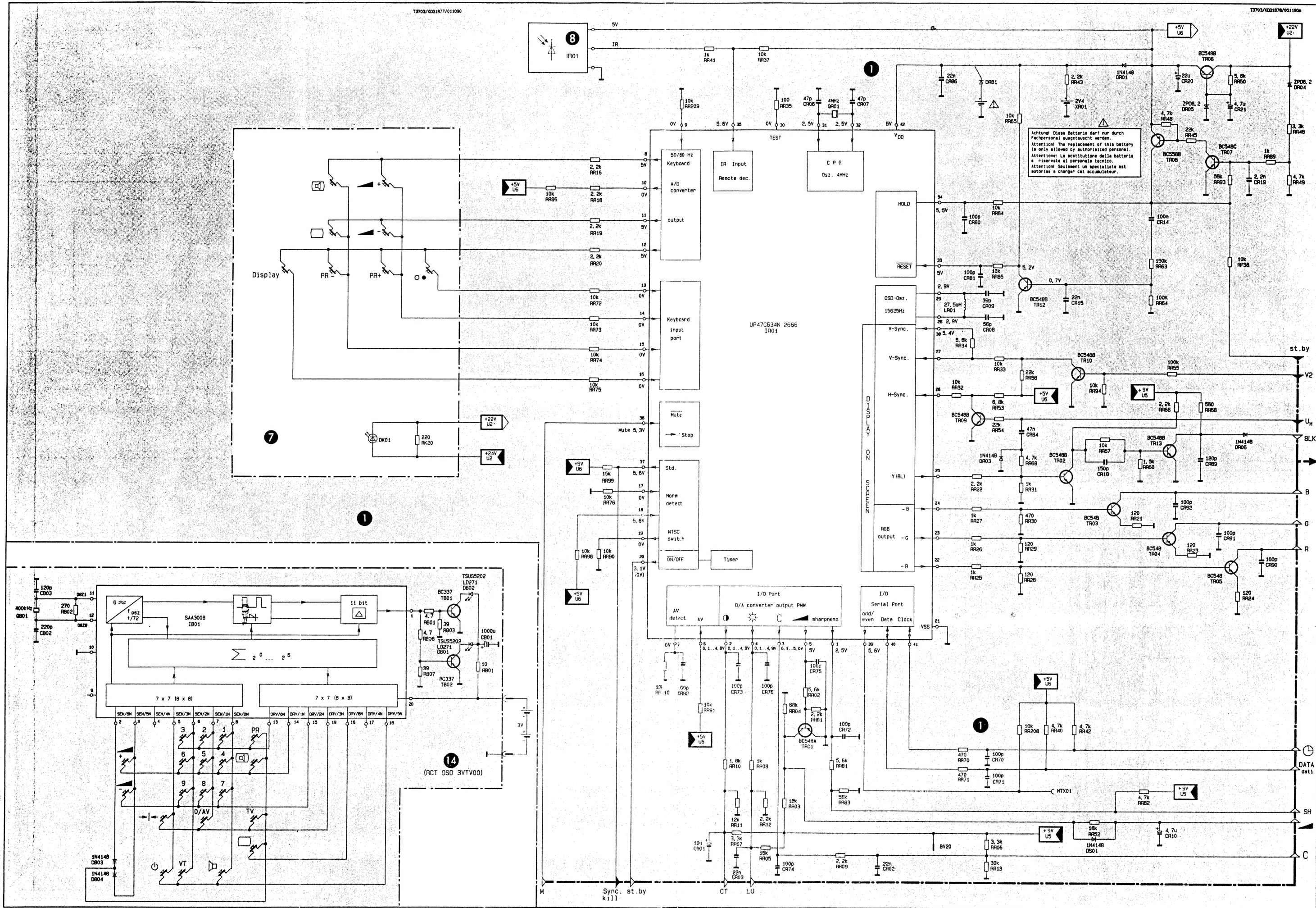

$$\begin{aligned} U_1 &= U_{\text{syst}} 101 \text{ V} \\ U_2 &= 24 \text{ V} \\ U'_2 &= 22 \text{ V} \\ U_3 &= 300 \text{ V} \\ U_4 &= 8,6 \text{ V} \\ U_5 &= 9 \text{ V} \end{aligned}$$

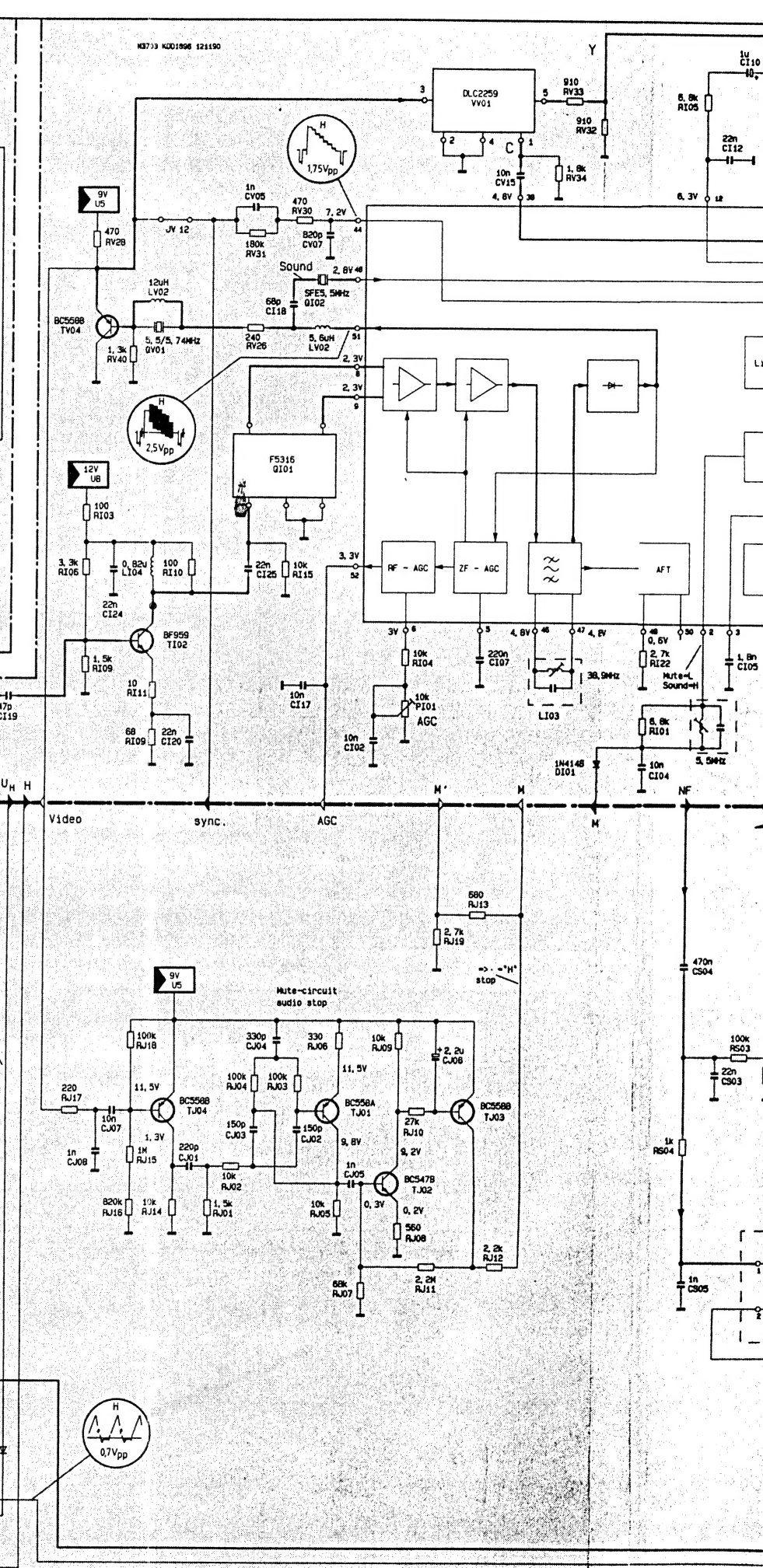
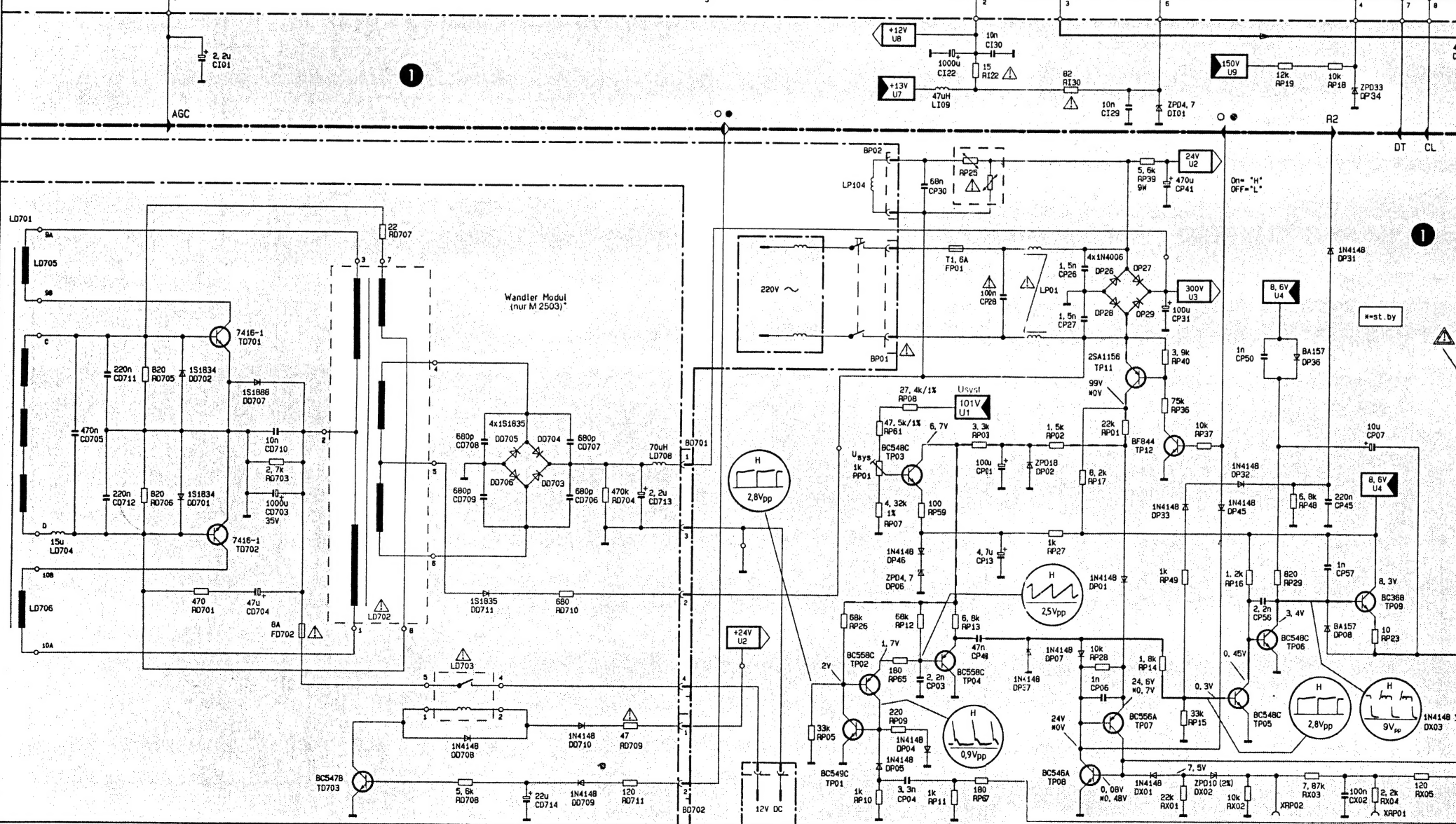
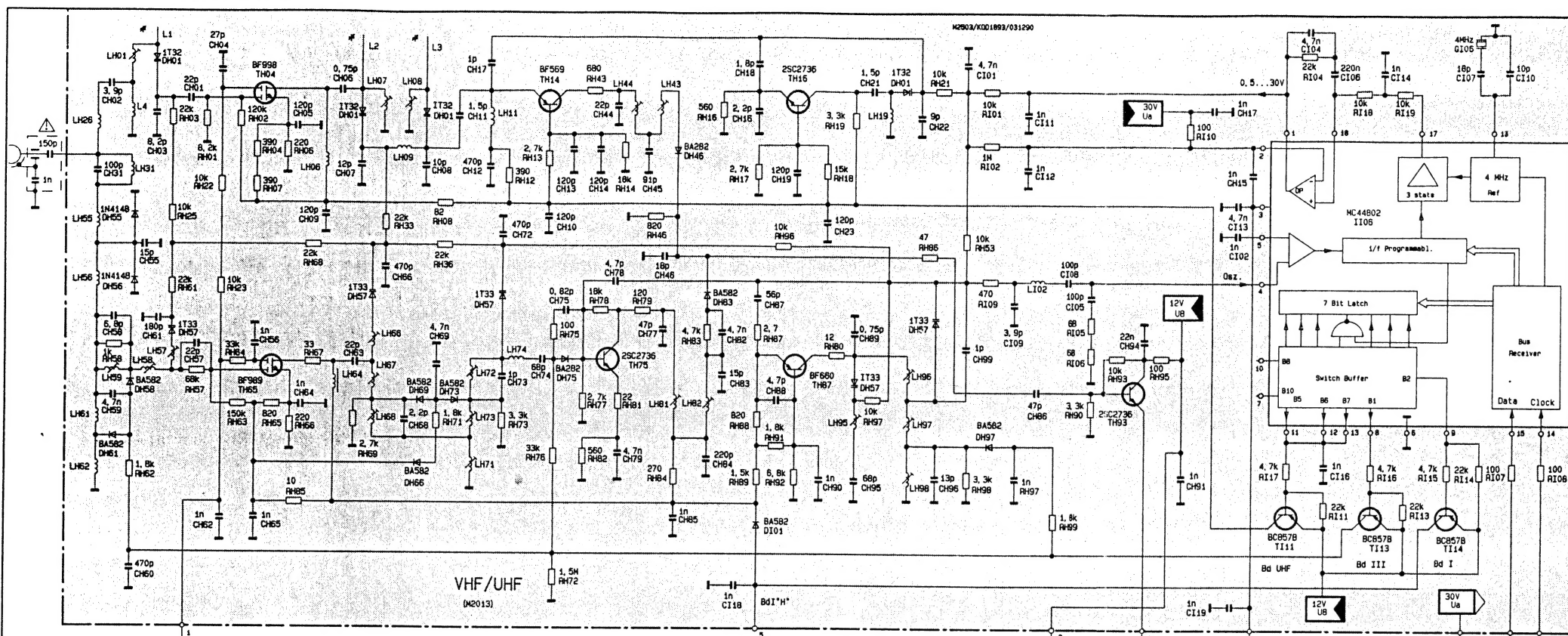
$U_6 = 5 \text{ V}$
 $U_7 = 13 \text{ V}$
 $U_8 = 12 \text{ V}$
 $U_9 = 150 \text{ V}$
 $U_s = 22 \text{ V}$
 $U_a = 30 \text{ V}$
 $U_{\text{vert}} = 22 \text{ V}$

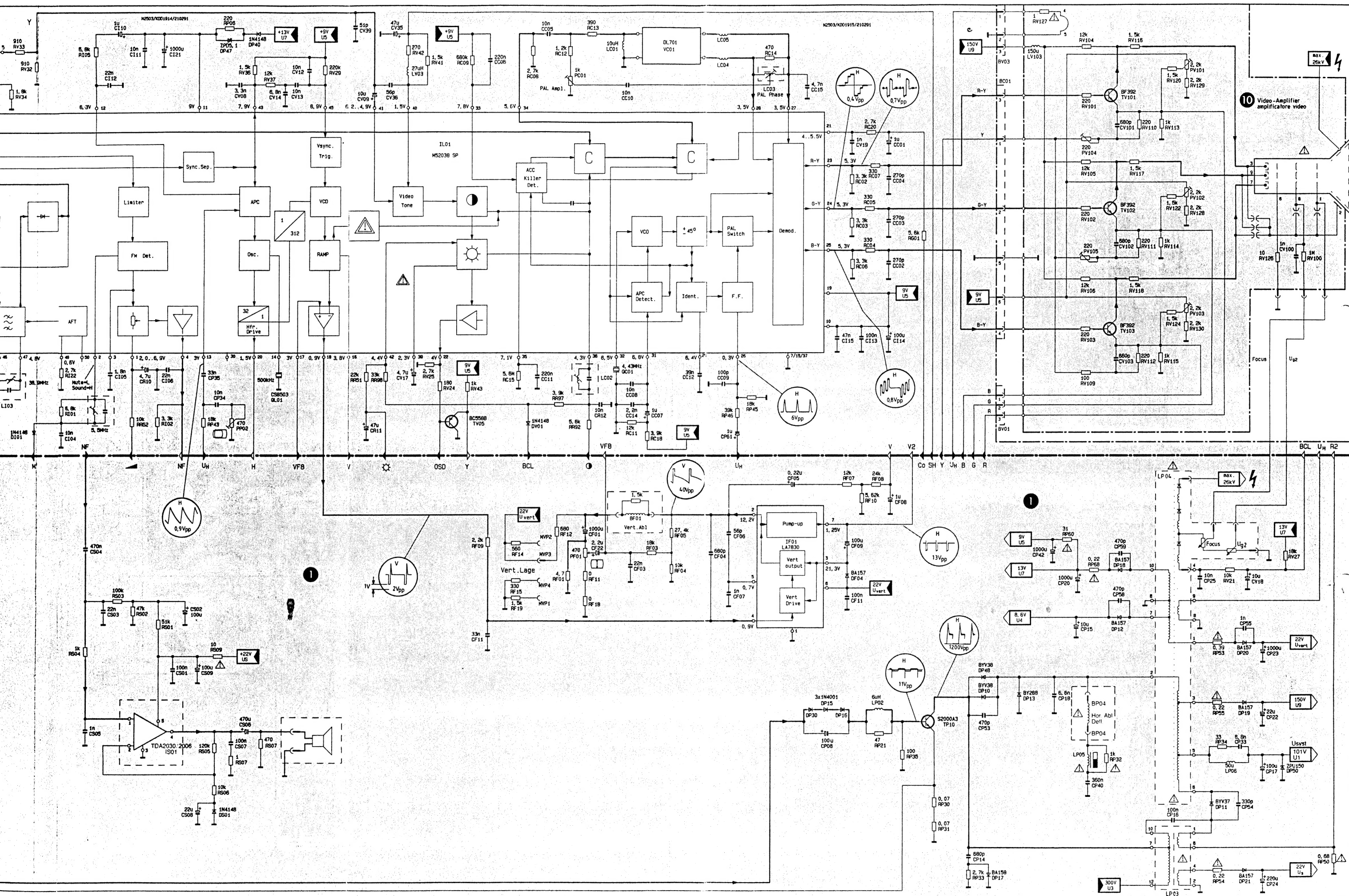


T3703/0001877/011090

T3703/0001876/051190e







SABA		M 2503	FF 434	1
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation
4900 075 391	Versandkarton	scatola	Shipping carton	Carton d'emballage
4900 075 392	Polster kpl.	cuscino	padding	Rambourrage
4900 075 395	Gehäuse komplett	Mobile	Cabinet	Boîtier
4900 075 402	Frontscheibe	Filtro	Frontpane	Fenêtre
4900 067 195	Lautsprecher	altoparlante	Speaker	Haut-parleur
4900 075 396	Rückwand	schienale	Rear panel	Paroi arrière
4900 075 398	Teleskopantenne kpl.	Antenne telesc.	Telescopic antenna	Antenne télesc.
4900 075 399	Entmagnetisierungsspule	bobina di smagn.	Degaussing coil	Bobine de démagn.
4900 071 449	Netzschalter	Interruttore rete	Power switch	Interr. secteur
4900 011 257	Netzkabel AC	Cavo rete AC	Power cable AC	Cable secteur AC
3811 634 000	Netzfilter LA 01			
4900 075 401	Batteriekabel DC	Caro batteria	Batterie cable	Cable DC
4900 071 451	IR-Vorverstärker	Preamplificatore IR	IR-pre-amplifier	Preamplificateur-IR
4900 075 405	Netzbuchse AC/DC	Boccola AC/DC	AC/DC jack	Prise AC/DC
	Chassis TX 80 10"	Telaio	Chassis	Chassis
4900 071 454	CJ 04			
4900 071 455	CP 14			
4900 011 194	CP 16			
4900 071 456	CP 18			
4900 071 457	CP 26,27			
3166 002 000	CP 28			
4900 051 908	CP 31			
0043 441 500	CP 40			
4900 071 458	CP 53			
4900 071 459	CP 54			
4900 068 777	CP 55			
3512 270 000	DF 04			
3512 618 000	DI 01			
4900 075 420	DK 01			
3512 610 000	DP 02			
3512 369 000	DP 06			
3512 270 000	DP 06,12,18,21			
4900 071 461	DP 10,48			
4900 071 462	DP 11			
3512 157 000	DP 13			
3512 336 000	DP 15,16,30			
3512 272 000	DP 17			
3512 331 000	DP 26-29			
3511 081 000	DP 34			
3512 081 000	DP 47			
3512 448 000	DP 50			
3512 315 000	DR 04			
3512 608 000	DR 06			
3511 078 000	DX 02			
4900 071 464	IF 01			
84938 000 18	Montageclip			
4900 075 421	IL 01			
4900 075 422	IR 01			
3531 228 000	IS 01			
4900 069 702	LC 01			
4900 071 465	LC 02			
4900 071 466	LC 03			
4900 071 467	LI 02			
4900 071 468	LI 03			
3392 106 000	LI 04			
4900 067 883	LI 08			
4900 071 469	LP 01			
4900 072 549	LP 02			
4900 075 418	LP 03			
4900 075 419	LP 04			
83976 038 00	LP 05			
4900 051 863	LP 06			
4900 069 632	LR 01			
3392 053 000	LV 01			
4900 071 473	LV 02			
3391 035 000	LV 03			
4900 071 477	PC 01			
4900 071 478	PF 01			
4900 071 479	PI 01			
4900 071 477	PP 01			
4900 071 478	PP 02			
4900 071 480	QC 01			
0046 069 744	QI 01			
3615 513 000	QI 02			
3615 535 000	QH 01			
3615 548 000	QH 01			
4900 071 481	QV 01			
4900 067 242	RF 05,RF 08			
0041 202 500	RF 10			
0041 432 808	RI 30			
3355 074 000	RI 32			
3346 025 000	RI 03,04			
4900 071 482	RP 01			
3355 516 100	RP 06			

SABA		M 2503	FF 434		2
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
3346 019 000 4900 072 551 3336 827 000 4900 071 484 4900 071 485 4900 068 273 3355 078 200 4900 071 486 3336 579 000 4900 075 424 4900 071 487 4900 071 488 4900 071 489 4900 057 409 4900 071 490 3355 074 000 4900 071 491 4900 071 488 3355 046 000 4900 075 423 4900 071 494 4900 071 495 3521 171 000 3521 165 000 3528 757 000 84938 000 18 83976 000 15 4900 071 496 3528 709 000 3982 032 071 4900 071 497 3546 006 000	RP 07 4,32K/0,25W RP 17 R 2K/0W RP 18 16K/1W RP 19 12K/1W RP 23 10/5/3W RP 25 PTC RP 32 1K/5/0,5W RP 33 2,7K/5/5W RP 34 33/5/1W RP 36 75K/5/2W RP 39 5,6K/9W HP 50 0,68/0,5W RP 53 0,39/0,3W RP 54,55 0,22/0,4W RP 59 100/0,25W RP 60 15/5/0,7W RP 61 47,5K/1K/0,16W RP 68 0,68/0,25W HS 09 10/0,5W RX 03 7,87K/0,5W SW 01-04 Tastschalter TI 02 BF 959 TJ 01 BC 558 B select. TP 06,09 BC 368 TP 10 S 2000 A 3 Montageclip Siliconscheibe TP 11 2 SA 1156 TP 12 BF 844 VC 01 SDL 135/DL 71 VV 01 DLC 2259 XR 01 Ni-Cd-Batt. 2,4 V	MELF MELF			
4900 071 453 4900 071 452 4900 068 907 3511 062 000 3512 649 000 4900 068 908 4900 068 909 4900 068 906 4900 068 910 4900 068 912 3528 729 000 0045 059 100 3528 728 000 3528 730 000 3528 755 000	VHF/UHF-Tuner (BG 2013) Antennenbuchse DH 01 I T 32 DH 46,75 BA 282 DH 55,58 LL 4148 DH 57 I T 33 DH 58,61,66 BA 582 69,73,83,97 II 06 UAA 4802 QI 06 4 MHz TH 04 BF 998 TH 14 BF 569 TH 16,75,93 2 SC 2736 TH 65 BF 989 TH 87 BF 660 TI 11,13,14 BC 857 B	VHF/UHF-section Boccola antenna	VHF/UHF-section Antenna jack	VHF/UHF-section Prise d'antenne	
4900 075 407 4900 071 498 4900 071 499 4900 071 500 4900 071 501 4900 071 502 4900 071 503 3355 077 200 4900 071 504	Bildröhrenplatte TX 80 G Bildröhrenfassung CV 104 1nF/2000V LV 103 150 pF PV 101,102,103 2,5 K PV 104,105 250 RC 104-106 12K/2W RV 127 0,47 TV 101-103 BF 392	Piastra cinnescopio Zoccolo cinnescopio	CRT-board CRT-socket	Plat. du tube-image Bouille du tube-image	
4900 075 408 4900 075 410 4900 075 411 4900 075 412 4900 075 413 4900 075 415 4900 075 416 4900 074 435 4900 075 417 84938 000 18 83976 000 15	DC-Konverter FD 702 8A/125V OD 702,701 1 S 1834 OD 703-706 1 S 1835 OD 707 1 S 1888 LD 702 LD 703 RD 709 47/0,3W TI 701,702 TR 416-1 Montageclip Siliconscheibe	DC-trasformatore	DC-Converter	DC-convertisseur	
4900 070 701 4900 065 564	Telecommander Batteriedeckel TC 408	Telecommander Coperchio pila	Telecommander Battery lid	Telecommande Couvercle pile	
4900 018 670					

A = Austauschteil
R = Reparatur-Umtauschteil (kein Voraussatz möglich)

⚠ Sicherheitsbauteil
Bel Ersatz nur Originalteil
verwenden
Änderungen vorbehalten!

⚠ Componente di sicurezza
In caso di sostituzione usare
componente originale
Con riserva di modifiche!

⚠ Safety part
When repairing, use original
parts only
Subject to modification without notice!

⚠ Pièce de sécurité
N'utilisez que les pièces
d'origines
Modifications réservées!

A = Austauschteil

R = Reparatur-Umtauschteil (kein Vorausersatz möglich)

⚠ Sicherheitsbauteil

Bei Ersatz nur Originalteil verwenden

Änderungen vorbehalten!

⚠ Componente di sicurezza

In caso di sostituzione usare componente originale

Con riserva di modifiche!

⚠ Safety part

When repairing, use original parts only

Subject to modification without notice!

⚠ Pièce de sécurité

N'utilisez que les pièces d'origines

Modifications réservées!

SABA					
		M 4203	FF 414	1	
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
4900 070 131	Versandkarton	scatola	Shipping carton	Carton d'emballage	
4900 070 132	Polster-Oberteil	cuscino superiore	Upper padding	Rembourrage sup.	
4900 070 133	Polster-Unterteil	cuscino inferiore	Lower padding	Rembourrage inf.	
4900 070 134	Gehäuse	Mobile	Cabinet	Boîtier	
4900 072 541	Rückwand	schienale	Rear panel	Haut-parleur	
4900 070 136	Lautsprecher	altoparlante	Speaker	Haut-parleur	
4900 072 542	Typenschild	larghetta	Name plate	Étiquette de type	
4900 072 543	Teleskopantenne kpl.	Antenne telesc.	Telescopic antenna	Antenne télesc.	
4900 063 435	Entmagnetisierungsspule	bobina di smagn.	Degaussing coil	Bobine de démagn.	
4900 072 544	Bedienteil	unità di comando	Operation section	Unité de comm.	
4900 067 200	Bedienteilträger	Supp. per unità com	control pan. mount	Support	
4900 067 201	Abdeckung Display	Copertura	Cover	Couvercle	
4900 067 202	Klappe	sportello	Flap	Volet	
4900 058 548	Netzschalter	Interruttore rete	Power switch	Interr. secteur	
4900 067 203	Schutzkappe	Cappuccio protez	Protective cover	Capuchon protect	
4900 069 816	Tastknopf	tasto	Pushbutton	Bouton-nousier	
3811 634 000	Netzkabel	Cavo rete	Power cable	Cable secteur	
4900 072 546	Netzfilter LA 01				
A	IR-Vorverstärker	Preamplificatore IR	IR-pre-amplifier	Preamplificateur-IR	
4900 071 454	Chassis TX 80-16''	Telaio	Chassis	Chassis	
4900 071 455	CJ 04 330pF/53V				
4900 011 194	CP 14 680pF/1600V				
3262 391 100	CP 16 0.1pF/400V				
3260 237 001	CP 17 100pF/160V				
4900 071 457	CP 18 8200pF/1600V				
3166 002 000	CP 26,27 1.5nF/1000V				
4900 051 906	CP 28 0.1pF/275V				
3158 378 000	CP 31 100pF/385V				
4900 058 646	CP 33 6.8nF/400V				
4900 071 458	CP 40 0.47pF/250V				
4900 071 459	CP 53 470pF/2000V				
4900 063 777	CP 54 330pF/2000V				
3512 270 000	CP 55 1nF/1000V				
3512 618 000	DP 04 BA 157				
4900 072 547	DI 01 ZPD 5,1				
3512 610 000	DK 01 LED/SLP 089				
3512 359 000	DP 02 ZPD 18				
3512 270 000	DP 06 BZX 83/4,7/ZPD 4,7				
4900 071 461	DP 08,12,18,21 BA 157				
4900 071 462	DP 10,48 BYV 38				
3512 157 000	DP 11 BYV 37				
3512 338 000	DP 13 BY 228				
3512 272 000	DP 15,16,30 1 N 4001				
3512 331 000	DP 17 BA 158				
3511 080 000	DP 26-29 1 N 4006				
3512 618 000	DP 34 ZPD 33/2%				
3512 466 000	DP 47 ZPD 5,1				
3512 315 000	DP 50 ZPU 150				
3512 606 000	DR 04 ZPD 6,8				
3511 076 000	DR 05 ZPD 6,2				
4900 071 464	DX 02 ZPD 10				
84938 000 18	IF 01 LA 7830				
4900 071 463	Montageclip				
4900 072 548	IL 01 M 51407 ASP				
3531 228 000	IR 01 pF47C634N2666				
4900 051 864	IS 01 TDA 2006 V				
4900 071 465	LC 01 10 pF				
4900 071 466	LC 02				
4900 071 467	LC 03				
4900 071 468	LI 02				
3392 106 000	LI 03				
0047 333 775	LI 04 0,82 pF				
4900 071 469	LI 08 47 pF				
4900 072 549	LP 01				
4900 071 470	LP 02				
4900 071 471	LP 03				
4900 072 550	LP 04 Diodesplit	Diodensplit	Diodensplit	Diodensplit	
4900 051 863	LP 05 58 pF				
4900 069 652	LP 06 50 pF				
3392 053 000	LR 01 27,5 pF				
4900 071 473	LV 01 1,5 pF				
3391 035 000	LV 02 12 pF				
4900 071 477	LV 03 27 pF				
4900 071 478	PC 01 1 K				
4900 071 479	PF 01 500				
4900 071 477	PI 01 10 K				
4900 071 478	PP 01 1 K				
4900 071 480	PP 02 500				
0048 081 300	QC 01 4,43 MHz				
3615 513 000	QI TSF 5316				
3615 535 000	QI 5,5 MHz				
	QL 01 CSB 503 B				

SABA					
		M 4203	FF 414	2	
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
3615 548 000	QV 01 5,5/5,74 MHz				
4900 071 481	RF 05, RP 08 27,4K/15/0,16W				
4900 067 242	R130 82/5/0,7W				
4900 071 482	R1 32 15/0,3W				
4900 071 483	RJ 03,04 100K/15/0,25W				
4900 071 484	RP 01 22K/3W				
4900 071 485	RP 07 4,32K/0,25W				
4900 072 551	RP 12 68,1K				
3336 627 000	RP 17 8,2K/9W				
4900 071 486	RP 18 10K/1W				
4900 071 487	RP 19 12K/1W				
4900 071 488	RP 23 10/5/3W				
4900 068 273	RP 25 PTC				
4900 071 489	RP 32 1K/5/0,5W				
4900 071 490	RP 33 2,7K/5/5W				
4900 071 491	RP 34 33/5/1W				
4900 071 492	RP 36 47K/5/1W				
4900 071 493	RP 39 5,6K/9W				
4900 072 552	RP 50 0,56/0,5W				
4900 071 494	RP 53 0,39/03W				
4900 057 408	RP 54,55 0,22/0,4W				
4900 071 495	RP 59 100/0,25W MELF				
3355 074 000	RP 60 15/5/7W				
4900 071 496	RP 61 47,5K/15/0,16W				
4900 071 497	RP 68 0,68/0,5W				
3355 046 000	RS 09 10/0,5W				
4900 071 498	RX 03 9,31K/0,5W				
4900 072 553	SW 01-10 Tastschalter				
4900 071 499	TI 02 BF 959				
3521 171 000	TJ 01 BC 558 B select				
3521 155 000	TP 05,09 BC 368				
3528 757 000	TP 10 S 2000 A 3				
84938 000 18	Montageclip				
83976 000 15	Siliconscheibe				
4900 071 496	TP11 2 SA 1156				
3528 709 000	TP 12 BF 844				
3982 024 000	VC 01 SBL 135/DL 711				
4900 071 497	VV 01 DLC 2259				
3546 016 000	XN 01 Ni-Cd-Batt. 2,4 V				
A	VHF/UHF-Tuner (BG 2013)	VHF/UHF-section	VHF/UHF-section	VHF/UHF-section	
	Antennenbuchse	Boccola antenna	Antenna jack	Prise d'antenne	
4900 071 452	DH 01 1 T 32				
3511 062 000	DH 46,75 BA 282				
3512 649 000	DH 55,56 LL 4148				
4900 068 908	DH 57 1 T 33				
4900 068 909	DH 58,61,66 BA 582				
4900 068 906	89,73,83,97				
4900 068 910	II 06 UAA 4802				
4900 068 912	QI 06 4 MHz				
3528 729 000	TH 04 BF 998				
0045 059 100	TH 14 BF 569				
3528 728 000	TH 16,75,93 2 SC 2736				
3528 730 000	TH 65 BF 989				
3528 755 000	TH 87 BF 660				
	TI 11,13,14 BC 857 B				
A	Bildröhrenplatte TX 80 20''	Piastra cinescopio	CRT-board	Plat. du tube-image	
	Bildröhrenfassung	Zoccolo cinescopio	CRT-socket	Douille du tube-image	
4900 071 499	CT 06 1nF/2000V				
4900 071 500	LV 103 150 pF				
4900 071 501	PT 01-03 2,5 K				
4900 071 502	PT 04,05 250				
4900 071 503	RT 04-06 12K/2W				
3355 036 000	RT 05, LTR05 0,1/5/0,3W				
3528 614 000	TT 01-03 BF 883/BF 881				
4900 070 701	Telecommander TC 408	Telecommander	Telecommander	Telecommander	
4900 065 564	Batteriedeckel	Coperchio pila	Battery lid	Couvercle pile	
4900 018 616					

A = Austauschteil

R = Reparatur-Umtauschteil (kein Vorausersatz möglich)

△ Sicherheitsbauteil
Bei Ersatz nur Originalteil verwenden

Änderungen vorbehalten!

△ Safety part
When repairing, use original parts only

Subject to modification without notice!

△ Pièce de sécurité
N'utilisez que les pièces d'origines

Modifications réservées!